

ПУБЛИКАЦИИ

НОВОМОДНЫЙ ЛЮБОВНИК ДАМОН

Либретто Г. Ф. Телемана (1719)

Перевод с немецкого А. В. Ивановой-Дятловой [Фраёновой] (2011)

ДЕЙСТВИЕ 1

Явление 1

Миртилла, Эльпино, Лауриндо, Эргасто

Сцена представляет собой веселый пейзаж Аркадии, с мельницами и овечьими стадами на покрытых кустарником холмах. С одной стороны низвергается на скалу поток, с другой стороны видны еще пылающие останки бездыханного Тирсиса на возвышенности, увитой розами.

Хор пастухов, который они сопровождают флейтами и прочими нежными инструментами.

№ 1. ХОР

Бледный дух, усопшая душа,
Покойся в твоём склепе,
Сладко спи в своей могиле.

Миртилла: Плачьте, поля, печальтесь, поля, покрытые благоуханиями.

Эргасто: Скорбите, леса, покрытые благоуханиями. Верхушки с ветвями печально к земле наклоняйте.

Миртилла: К земле наклоняйте, вздыхайте вы, ветры, вздыхайте в воздухе. Плачьте, кристаллы глаз, наполняйтесь слезами.

Эльпина: Верхушки к земле наклоняйте.

Хор: Ваш кедр упал, ваша краса уничтожена.

Танец пастушек и пастухов, которые оказывают усопшему последние почести, после чего оставшийся от него пепел собирают в урну

№ 2. ПАССАКАЛЬЯ

№ 3. РЕЧИТАТИВ

Лауриндо: Покойся, усопший друг, всей Аркадией оплаканный как сокровище. Наслаждайся тихим покоем.

Эльпина: Итак, нашел ты смерть, прекраснейший из нас, гордость нашего пастушеского сословия, ты нашел смерть в том потоке, а теперь нашел упокоение в этом огне.

Миртилла: Смотрите, смотрите!

Лауриндо: А что?

Миртилла: Тирсис.

Эльпина: Кто?

Миртилла: Здесь. Стой, куда! Ах! Оставайся со мной.

Лауриндо: Тебе мерещится?

Эльпина: Ты с ума сошла?

Миртилла: То была его прекрасная тень, я видела ее исчезновение.

Все: Горе помутило ее разум.

Миртилла: Тихо! Послушайте! Послушайте, как соловей поет умирающему Адонису погребальные песни. Ах, послушайте, как глубоко он вздыхает. Его печальный глас, дрожа и трепеща, разливается в воздухе. Послушайте, как искусно он играет воздушными трелями в своем горлышке. Послушайте, как он манит, зовет: Адонис, Адонис, Адонис! Но нет, он знает, что здесь могила Орфея, поэтому он хочет своим усердным пением оказать ему последние почести. Доказать, что и мы чтим его память. Так придите, сестры, пойте и вы (*Садится к могиле*).

№ 4. ХОР

Бледный дух (*da sarò*).

№ 5. РЕЧИТАТИВ

Лауриндо: Зачем вы, звезды, на мое горе оставляете меня жить? Оживи, приди в себя, свет мой! (*Миртилла молчит*). Ах, как она меня печалит.

Миртилла: Ты Эндимион! Ах, я знаю тебя.

Эргасто: Не печалься, все образуется.

Эльпина: Вперед, за дело, долг нас обязывает здесь воздвигнуть памятник дорогому Тирсису в меру нашей приязни.

Хор: Мы готовы к этой службе.

№ 6. САРАБАНДА

№ 7. ЖИГА

Явление 2

Дамон, Тирсис (*переодетый нимфой Калисте*), Эргасто, Миртилла, Лауриндо и Эльпина, которые хотят бежать. Дамон, Хиппо и другие сатиры

№ 8. РЕЧИТАТИВ

Хор: Бежим, бежим, сатир, сатир!

Хиппо: Вот бежит целая толпа.

Дамон: Стойте, стойте, оставайтесь тут!

Хиппо: Стойте, девушки! Иди сюда, я хочу сказать тебе кое-то на ушко. Скорей, пока я не передумал. Ты, миленький сурочек, не убегай от меня!

Дамон: Но что значит это погребальное убранство?

Миртилла: Но кто осмеливается об этом спрашивать?

Эргасто: В этой могиле упокоен Тирсис, верная толпа его пастухов оказала ему эти почести.

Миртилла, Тирсис: Проклятое коварство!

Дамон: Как? Кто? Тирсис мертв?

Эргасто: Твой враг, который стоял на твоём пути.

Тирсис (в сторону): Да, тот, кто еще живет, и для тебя это будущая угроза.

Дамон: Значит, мне не придется вынимать из него его собачью душу. И тем скорее Миртилла соблаговолит полюбить меня.

№ 9. АРИЯ МИРТИЛЛЫ

Прочь, прочь, адская собака, пес из преисподней! Удались в черные бездны, к проклятым пещерам в глубину ужаса.

О, какое чудовище! Он дышит дымом и огнем! О боги, спасите меня!

Явление 3

Дамон, Эргасто, Тирсис

№ 10. РЕЧИТАТИВ

Дамон: Что это должно значить?

Эргасто: Ранняя смерть брата, которого она сильно любила, так ранила ее сердце, что она от чрезмерного горя впала в безумие.

Дамон: Так пусть безумная убивается хоть до смерти. Я же подумаю кое о чем другом. Калисте, дай мне руку!

Тирсис: Зачем?

Дамон: Руку, говорю я, да поскорее!

Тирсис: А почему же силой?

Дамон: Ты теперь моя.

Тирсис: Я твоя? С каких пор? Как и зачем?

Дамон: С каких пор? С тех пор, как я эту страну прибрал к рукам. Как? Посмотри только на меня! Зачем? Потом я это скажу тебе наедине.

Тирсис: А почему же так вдруг?

Дамон: Что-о-о? Я должен просить тебя о взаимности? Это глупый обычай, который делает нимф гордячками, так что они молодых людей водят за нос! А мы, сатиры, принесли с собой совсем другую манеру любить.

Эргасто (Тирсису, тихо): Теперь время. Притворяйся.

Тирсис: Так ты в самом деле меня любишь?

Дамон: О да. Совершенно зверски.

Тирсис: Добро же. Тогда послушай.

№ 11. АРИЯ ТИРСИСА

Люби меня, но только в шутку, только для времяпрепровождения, для забавы. Удовольствуй свое сердце этим, потому что от более серьезных любовных сражений бежит моя невинная душа.

№ 12. РЕЧИТАТИВ

Дамон: Этого недостаточно! Ты тоже должна меня любить! (*Берет Тирсиса за руку*). О, рука как молоко! Что нужды, ты должна!

Тирсис: С этим надо еще повременить.

Дамон: Да что ты церемонишься, чопорная, ну-ка давай руку, я назвал тебя своей невестой!

Тирсис: Нужно переждать праздник Дафны, в честь которой наши нимфы сегодня охотятся. А завтра ты увидишь счастье в любви, потому что тот день посвящен Бахусу.

Дамон: О, Бахус — это мой милостивый покровитель. Ну ладно, столько времени я тебе оставлю. Но, если то, что твои уста сейчас обещают, не исполнится, то...

Тирсис: Не беспокойся. Мое сердце тебе обещано.

Явление 4

Эргасто, Дамон, который созерцает памятник Тирсису, Хиппо, который что-то наигрывает на шалмее (свирели).

№ 13. АРИЯ ХИППО

Приди, приди, моя маленькая чернявочка, моя Филлис. Мое тысячесахарное сокровище, кошечка моего сердца, дай мне один, самый-самый, один-единственный... Но тихо! Дудки, хватит. Она тут не к месту.

РЕЧИТАТИВ

Дамон (читая надпись на пирамиде: «Тирсису с особым почетом»): Что? Мой враг был так почтен? Ну и штучки!

Хиппо: Я с удовольствием помог бы вам все поставить с ног на голову.

Сатиры выносят пирамиду.

Эргасто: Ты удовлетворен. Что тебе еще нужно? Наконец успокой свою ярость.

Дамон: Это я сделаю с удовольствием, и вместо ярости с удовольствием поволочусь за вашими нимфами.

Эргасто: Калисте же тебя уже и так любит.

Дамон: Так ты думаешь, что мне хватит одной Калисте? Ну нет, они мне все нужны!

Хиппо: Так их, так, веселый кавалер! Одна не хочет – другая займет ее место.

Эргасто: А супружеская верность?

Дамон: Верность – это дитя среди нас, сатиров, неизвестное. Миртилла вместе с Эльпиной должна...

Эргасто (в сторону): Эльпина? О, горе!

Дамон: Кого ты назвал?

Эргасто: Миртилле.

Дамон: Да неужто?

Эргасто: Ах, измени свою волю – ведь она завладела твоими чувствами, чему мы все свидетели.

Дамон: Я, наверное, не первый, кому досталась глупая женщина. Но меня злит, что она притворяется глупой и водит меня за нос. Так вот вы увидите, что я вам тут устрою.

№ 14. Ария ДАМОНА

Я воспламенен, у меня есть власть своей рукой наслать огонь на эту страну, на горы и поля.

За мое воспламененное дыхание отомстят вместо меня жар и пламя, и всю воду в ручьях я подожгу, как серу.

Явление 5

Эргасто, Лауриндо

№ 15. РЕЧИТАТИВ

Эргасто: Грозись, но ты не избежишь бури, что я стремлюсь навлечь на твою голову. (*Замечает Лауриндо*). Однако куда это собрался Лауриндо?

№ 16. Ария ЛАУРИНДО (*в печали садится у скалы при водопаде*).

Ищи меня, возлюбленная жизнь, ибо я сам себя потерял.

Ищи меня в этом звоне, нет, ищи меня на этих устах. Там я буду находится, туда отправляются мои вздохи.

№ 17. РЕЧИТАТИВ

Эргасто: Что тебя так печалит?

Лауриндо: То, что небо тебя, предателя, не предаст давно заслуженной мести.

Эргасто: Лауриндо заблуждается и еще не знает, что я невинен.

Лауриндо: Уйди, чудовище, следуй за чудовищем, которому ты обязался служить.

Эргасто: Кто? Я чудовище? Лауриндо, нет, ты не знаешь Эргасто!

№ 18. Ария ЭРГАСТО

Моя горькая судьба хотя и может меня низвергнуть, но моя верность непоколебима.

Небо отомстит осквернителю и разобьет его сердце на куски, если оно разрушит верность.

Явление 6

Лауриндо, Миртилла, Эльпина

№ 19. РЕЧИТАТИВ

Лауриндо: Но очевидно совсем другое. Однако кого я вижу?

Миртилла: Сюда, сюда (*в сторону*). Ах, кто это? (*Эльпине*) Ах нет, уходи снова!

Эльпина: Не моя ли это путеводная звезда? Ах, если бы я смела поцеловать его со всей страстью! Из-за чего же ты так молчалив?

Миртилла: Мне хотелось бы знать...

Эльпина: Что?

Миртилла: Почему Аврора еще не начала свой танец в небе, хотя уже приблизился свет Солнца?

Лауриндо: Достойная сожаления персона.

Миртилла (Лауриндо): Смело посмотри мне в лицо. (*Эльпине*) И ты посмотри-ка на меня. Ты Клития и все время следуешь по следам Аполлона, но он не даст тебе уговорить себя. (*Лауриндо*). А ты... сейчас я не соберусь с мыслями... Ты — свет, но чей? Свет моих очей!

Лауриндо: Ах! Она еще не совсем забыла нашу любовь за своими фантазиями.

Миртилла: Прислушайся к своему сердцу! Какая-то коварная гарпия озабочена тем, чтобы похитить силой его у тебя. Но сохрани его для меня.

Лауриндо: Миртилла, молчи! На этот раз хватит.

Миртилла: Что? Помолчи? Да, но где Миртилла? Ах! Ты притворяешься, будто ты Миртилла, хоть ты и не она!

Эльпина: Нет, кто же Миртилла, как не ты?

Миртилла: Миртилла уже давно умерла. Я ее бледная тень.

Лауриндо: Сердце разрывается от такой беды.

Эльпина (в сторону): Как бы мне хотелось быть Миртиллой!

Лауриндо: А что печалит тебя?

Эльпина: Ах! Ты меня спрашиваешь?

Лауриндо: Что ты так вздыхаешь?

№ 20. АРИЯ ЭЛЬПИНЫ

И ты меня еще спрашиваешь, возлюбленная душа, как я страдаю? Тебе мое горе чуждо.

Стоит тебе только спросить мое сердце, и оно скажет тебе причину. Спроси его, спроси его, и оно будет с тобой.

№ 21. РЕЧИТАТИВ

Миртилла: Оставь эти речи. Но где же, где же...

Лауриндо: Открой мне, что ты ищешь?

Миртилла: Я хочу найти верную любовь. (*Эльпине*) Иди ищи ее и представь ее мне. Иди, беги, спеши же! (*В сторону*) Если где ее искать, то не там. (*Эльпине*) Останься здесь и не ищи ее больше — она в моей груди.

№ 22. АРИЯ МИРТИЛЛЫ

Амур царит, царит в моем сердце.

Ничто не разлучит наше пламя, вечно будет гореть мой огонь. Ему в жертву, (*тихо Лауриндо*) тебе в забаву.

№ 23. РЕЧИТАТИВ

Лауриндо: Ах, какую жалость она пробуждает!

Эльпина: Если у тебя есть жалость к ней, то пусть будет и...

Миртилла: Молчи! Не в обычае Амура влюбляться еще.

Лауриндо: Как меня печалит ее горе!

№ 24. Ария ЛАУРИНДО

Помраченные чувства, затуманенный ум, при виде вас я исхожу страданием. Увидя их, страдаю я, но любовь моя возрастает тем более, чем слабее ее разум. Жизнь моя, вот чему ты учишь меня, ты похожа на звезды поздним вечером. Они кажутся больше и блестят ярче в густой темноте.

Явление 7

Миртилла, Эльпина

№ 25. РЕЧИТАТИВ

Эльпина (хочет идти вслед за Лауриндо): Я не могу отвести от него взгляд.

Миртилла: Останься здесь, куда же ты спешишь!

Эльпина: Искать то, что ты любишь.

Миртилла: Не надо тебе стараться – я это уже нашла.

Эльпина (в сторону): Ах! Как же я несчастна!

Миртилла: Посмотри, день совсем исчез. Что за ночь нас ждет! Прочь, прочь, скрывайся, беги.

Эльпина: Тогда прощай.

Миртилла: Да, да. Иди звездным путем и намеки Сатурну, чтобы он лишил влюбленную пола.

Эльпина: С чего бы это?

Миртилла: Так ты не знаешь? Потому что ты поглупела от любви.

Эльпина (в сторону): Она превращает в насмешку страсть, которой полна моя грудь. И все же скоро моя боль вернется.

Миртилла: Та дорога ведет в небесные залы, (когда Эльпина хочет уйти вслед за Лауриндо) но здесь ты рухнешь в пропасть. Ты поняла меня? Слушай, я предупреждаю тебя, неосторожная! Ты лишишься крыльев, если будешь махать ими слишком близко от моего огня!

Эльпина (в сторону): Ее извращенная фантазия мне не понятна. То я угадываю некоторый разум, то никакого.

Явление 8

№ 26. РЕЧИТАТИВ

Миртилла: Проклятая судьба, что нарушает наше благоденствие! Аркадия опустошена до дна толпой врагов, мой брат Тирсис находится в крайней опасности, я притворяюсь изо всех сил, чтобы защититься от похотливости мерзкого Дамона, и не могу довериться ни одной нимфе, ни одному пастуху. Тем временем Эльпина оказывается моей соперницей из-за Лауриндо, а сам он думает, что я сошла с ума! Но что меня бодрит, так это то, что он мне все же верен.

№ 27. Ария МИРТИЛЛЫ

Возвратись, о моя радость, дай покой моей душе.

Придите, сладкие мгновенья, ах, спешите обратно, утешьте сердце.

Явление 9

Лес, приготовленный для охоты. Дамон со своими сатирами, Эльпина, затем все остальные в охотничьем облачении

№ 28. Ария ДАМОНА

Трубные звуки наполнили леса и дичь трепетом.

Вперед на охоту! Спешите! Спешите! Окружайте и ловите сетями и силками робкую дичь.

№ 29. РЕЧИТАТИВ

Дамон: А вот и первая добыча.

Эльпина (в сторону): Чтобы поговорить с моим любимым, я являюсь на эту охоту. Возможно, мне удастся.

Дамон: Эльпина!

Эльпина: О горе мне!

Дамон: Постой.

Эльпина: Что нужно сатиру?

Дамон: Взглянуть на тебя.

Эльпина: Посмотрел? Тогда прощай.

Дамон: Нет, нет, не только это. Еще кое-что тебе сказать.

Эльпина: А что ты хочешь мне сказать?

Дамон: Очень многое. И первым делом я скажу, что твое лицо и твои взгляды имеют честь мне замечательно понравиться.

Эльпина: О, это слишком большое счастье.

Дамон: Поэтому моя доброта побудила меня искренно полюбить тебя.

Эльпина: Ах! Этого Эльпина не заслуживает. *(В сторону)* О небо, помоги!

Дамон: Теперь ты меня любишь? Добро же! Нравится тебе теперь мое лицо? Рассмотрю тебя как следует – я выгляжу совсем по-другому, прямо-таки брат Нарциссу. Мои волосы убраны просто и без пудры. И разве ты не видишь, что на моем героическом лице принужденное выражение, и что оно еще украшено мушками? Однако к чему все это? Я хочу тебя, этого достаточно!

Явление 10

Эргасто, Тирсис, Эльпина, Дамон

№ 30. РЕЧИТАТИВ

Эльпина: Уходи, тебе самое время уйти.

Дамон: Что означает твоя сдержанность?

Эргасто: Калисте, приди, ах, приди сюда! Спаси мое сокровище Эльпину от крайней опасности.

Тирсис: Сатир, что ты тут делаешь?

Эльпина (в сторону): О счастье! Теперь я свободна.

Эргасто: Ты уже не верен Калисте?

Тирсис: Я так коварно обманута! Даже в моем присутствии ты не стесняешься такое затевать!

Дамон: К чему этот шум? Это была только шутка.

Эльпина: Ты чтить сердце Калисте и при этом любишь и хвалишь мое лицо?

Дамон: О чем только ни гогочут здесь гусыни. Я же знаю, что обычно нимфам нравится, когда к ним проявишь немножко дружелюбия.

Эргасто: В Калисте такие шуточки пробудят только ревность.

Дамон: Пусть Калисте обижается, если хочет, но Эльпина должна мне открыть, что мне обещает ее сердце.

№ 31. АРИЯ ЭЛЬПИНЫ

Нет, не надейся ни на что, ни на что от моего сердца. Оно тебя не любит.

Но если твое лицо станет когда-нибудь схожим с лицом моего любимого, то тогда сердце тебе предается добровольно вместо того, чтобы обещать тебе только ненависть, как сейчас.

№ 32. РЕЧИТАТИВ

Дамон: Бесстыдные речи.

Эргасто: Она бежит, а я останусь здесь?

Явление 11

Дамон, Тирсис, потом Нигелла

№ 33. РЕЧИТАТИВ

Дамон (Калисте): Иди сюда, давай подружимся.

Тирсис: Подружиться? Я и ты?

Дамон: Что ты на меня так мрачно смотришь? Тоже думаешь сбежать? Да уж, большое спасибо. Сначала скажи, что я тебе сделал?

Тирсис: Неблагодарный! Ты этого не помнишь? (*Увидев Нигеллу*). Но что это за постороннее лицо?

Дамон (в сторону): О небо! Нигелла!

Нигелла: Смотри-ка, вот он, голубчик.

Дамон (Тирсису): Я должен, красавица, тебя покинуть.

Нигелла: Нет, нет, оставайся навсегда здесь, красивый миленький сатир!

Дамон (в сторону): Ах, если б ты превратилась в обезьяну или корову!

Тирсис: Откуда ты? Кто ты? Чего ты хочешь? Кого ты ищешь?

Нигелла: Египет – родина моя. А теперь я пришла из Фессалии и хочу предать мести похитителя моего покоя, который меня покинул.

Дамон (в сторону): Эта змея еще жизни лишит.

Нигелла: Поскольку я каждому могу предсказать его судьбу, то послушай, белокожая сестричка, о своей.

Тирсис (в сторону): Я боюсь, она меня разоблачит.

Дамон: Прочь ее, она помешанная.

Нигелла: Протяни мне правую руку и открой лоб.

№ 34. АРИЯ НИГЕЛЛЫ

Ты получишь для своей любви симпатичного юношу, имя которого ты уже знаешь. Ты нарушил верность той, которой обещал, и теперь бежишь от нее.

Но я вижу: чудовище хочет омрачить твою любовь, и кажется мне, что это чудовище зовется Дамон. Что пробудилось в тебе? Твое сердце начинает биться. И я тебе скажу – ты видишь Нигеллу.

№ 35. РЕЧИТАТИВ

Дамон (в сторону): Это было довольно грубо. Что толку, мне приходится это терпеть.

Нигелла (Дамону): Иди сюда, я тебе тоже скажу правду.

Дамон: Цыганка, ты не умна.

№ 36. РЕЧИТАТИВ

Дамон: Безумная, молчи. И отправляйся обратно в Фессалию.

Нигелла: Я туда и собираюсь, но только с тобой.

Дамон: Со мной?

Нигелла: Ты мой муж.

Дамон: Был когда-то. И лишь по вине судьбы. А теперь это не так. Если бы это и было так, то это было бы совсем не по мне.

Нигелла: Предатель, злодей!

Дамон: Остановись, иначе я разорву тебя на сто тысяч кусков.

Тирсис: С меня достаточно. Ты уже занят, так что я оставляю тебя ей.

Дамон: Это далеко не так.

Тирсис: Прощай, сатир.

Дамон: Ты заблуждаешься, Калисте, оставайся здесь.

№ 37. АРИЯ ТИРСИСА

Оставь меня в покое, неверный предатель, погубитель моего покоя.

Ты хочешь посмеяться надо мной и летишь, как мотылек, на каждый огонек.

Явление 12

Дамон, Лауриндо

№ 38. РЕЧИТАТИВ

Дамон: Ну и уходи. Я из-за этого не огорчусь.

Лауриндо: Вот заносчивый сатир.

Дамон: Эй, пастух, мне известно, что Миртилла тебя любит. Поскольку ее считают сумасшедшей, а я хотел бы знать, не прикидывается ли она, то я с моими людьми спрячусь за этот кустарник и внимательно прослежу за ее лицом, а ты помалкивай. Если ты меня выдашь, это будет стоить тебе жизни.

Лауриндо (в сторону): Ужасная опасность. Мой дух вне себя.

Дамон: Она уже идет. Я спрячусь.

Явление 13

Миртилла, Лауриндо в глубокомысленном раздумье

№ 39. АРИЯ (АРИОЗО) МИРТИЛЛЫ

Я ранена, исхожу слезами как кровью.

РЕЧИТАТИВ

Лауриндо: Несчастливая! Когда же ты станешь здоровой? Возможно ли тебе помочь?

Миртилла: О надежда, мы одни!

Лауриндо (в сторону): Ах, что же предпринять?

Миртилла: Теперь я осмелюсь и доверю ему, что я фантазирую только из любви.

Лауриндо: Мои боль и горе лишают меня речи.

Миртилла: Ну, что же ты даже не посмотришь на меня?

Лауриндо: Не смею открыть уста, но мое копьё станет говорить за меня (*Пишет копьём на песке*).

Миртилла: Мы здесь совсем одни, а он все молчит. Миртилла, уходи, с тобой случилось дурное.

Лауриндо: Ах, если бы она это только прочитала.

Миртилла: Я никогда не была счастлива в любви, а все время... (*в сторону*) он не видит и не слышит меня... Ах, меня больше нет в его сердце.

Лауриндо: Неосторожная стерла все то, что я написал. Придется мне повторить. (*Снова начинает писать*).

№ 40. АРИЯ МИРТИЛЛЫ

Ах, посмотрите на меня, возлюбленные глаза, только разочек с сочувствием и состраданием.

Посмотрите на раны в моем сердце; неужели обилие моих страданий не вызывает к жалости?

№ 41. РЕЧИТАТИВ

Лауриндо: Я тебя огорчил? Посмотри как следует на наконечник моего копьё, он...

Миртилла (в сторону): Ах, теперь я тебя понимаю (*Читает. Сатир наблюдает за ней*). Позволь мне, дорогой Цефалус, поцеловать это прекрасное копьё.

Лауриндо (в сторону): Она меня уже поняла.

Миртилла: О сладкий поцелуй! Такой сладкий! Ты, как мне кажется, увлажнил сталь нектаром. Ответь же Флоре, мой Зефир.

Лауриндо: Что ты говоришь? Здесь Лауриндо и Миртилла.

Миртилла: Ах, о Миртилле нечего и думать, ее давно погубило чудовище, ее разорвали волки.

Лауриндо (в сторону): Ах, как мне не хватает ее любви!

Миртилла: Я вижу его, дерзкого! Марс, призри мое страдание, услышь мою просьбу! В твоём лесу прячется сейчас дикий медведь. Дай моей руке силу для броска, чтобы принести его голову в жертву. (*Идет на Дамона*).

Лауриндо: Стой, Миртилла, стой!

Миртилла: Молчи! Ты разве не видишь дикого зверя под этими ветвями? Сейчас мое копьё покажет нечто прекрасное.

Явление 14

Те же и Дамон, который со своими сатирами выскакивает из кустарника

№ 42. РЕЧИТАТИВ

Дамон: Какая шельма тебя научила?

Миртилла: Пастухи! Идите сюда, сюда, против этого дикого медведя!

Дамон: Что? Ты меня не узнаешь?

Миртилла: Я тебя знаю. Ты медведь со своей свитой. Мне нужна твоя шкура как трофеем.

Дамон: Кто мне скажет, что делать с этим фруктиком? Но, будь ее безумие истинным или притворным, Миртилла останется моей. (*Отходя, отаунавливается с сатирами несколько поотдаль*).

Лауриндо: Мое сердце не боится быть защитником Миртилле.

№ 43. РИТУРНЕЛЬ.

№ 44. ДУЭТ.

Миртилла, Лауриндо: Да, да, назло судьбе тебя я буду любить, тебе, мое боже-ство, я буду поклоняться.

Миртилла (даёт ему носовой платок): Раздави сердце врага, вот молния.

Лауриндо: Усмири свое сердце! О горе горькое, которое невозможно достойно оплакать!

№ 45. ВЫХОД ОХОТНИКОВ.

ДЕЙСТВИЕ 2

Гористая местность с открытым гротом, через который можно видеть даль

Явление 1

Эргасто с отрядом вооруженных пастухов

№ 1. РЕЧИТАТИВ

Эргасто: Вперед, верные пастухи! Пришло время храбро освободить Аркадию из цепей! Но прежде вы должны выбрать пещеру для стоянки до тех пор, пока рука неба не даст вам возможность отомстить. Но тихо, кто идет? Разбегайся!

Явление 2

Те же и Дамон

№ 2. РЕЧИТАТИВ

Дамон: Эргасто, послушай меня!

Эргасто: Что такое?

Дамон: Миртилла все больше и больше пленяет меня своими плутовскими глазками. Но несколько затруднительно увести ее отсюда мирным путем с ее согласия. Поэтому я хочу взять штурмом ее крепость.

Эргасто: Миртилла? Кто? И ты в нее влюблен?

Дамон: Да-да, она так же меня воспаляет, как Эльпина и Калисте, и если она не будет моей, то верь — Дамон от исключительной любви попользуется ею.

№ 3. АРИЯ ДАМОНА

Я пылаю тоской по ней, горю любовью, мое пламенное желание она пришпоривает, поджаривает мои инстинкты и превращает меня в Этну пожирающего пламени.

Как трепещет мое сердце! Какое пламя в моих исполненных любви взорах! Жилы напрягаются, кровь стремится бурным потоком.

№ 4. РЕЧИТАТИВ

Эргасто: Ты, Нигеллин муж?

Дамон: Прекрати свои колкости, иначе...

Эргасто: Разве ты не в законном браке?

Дамон: Оставь это. Я нашел что-то более симпатичное, так что мне она не нужна.

Эргасто: Что же сделала тебе бедняжка?

Дамон: Добро, чтобы ты видел, как я ею дорожу, я ее подарю тебе.

Эргасто: Прости, но я не могу воспользоваться этим счастьем. Мое сердце поклоняется Эльпине.

Явление 3

Эльпина, Лауриндо, те же

№ 5. ДУЭТ

Эльпина: Моя единственная радость, ах, дай мне твое сердце, которое делает мне больно. Я чахну.

Лауриндо: Ты меня расстраиваешь, ты это говоришь в шутку. Оно уже подарено. Оставь это, ты заблуждаешься.

Эльпина: Недостойный!

Лауриндо: О прекрасная!

Эльпина: Ты насмехаешься!

Лауриндо: Ругайся дальше.

Эльпина: Извини.

Лауриндо: Ты раскаешься.

Эльпина: Что мне делать?

Лауриндо: Измени свои чувства.

Эльпина: Так что же мне делать? Любить?

Лауриндо: Ненавидеть, ненавидеть.

№ 6. РЕЧИТАТИВ

Эргасто: Что я слышу! Ах!

Дамон (Эльпине): Поскольку я тебе ненавистен, скажи мне — Эргасто тебе нравится?

Эльпина: Эргасто?

Дамон: Эргасто, которого я вручаю тебе.

Лауриндо: О прекрасный союз! Эргасто не может быть более осчастливлен, он так же достоин Эльпины, как она его.

Эльпина: Неблагодарный! Когда я этого хотела?

Дамон: Дай ему руку. (*Лауриндо*). А ты должен соединиться с Нигеллой.

Эльпина: Прекрасный союз. Лауриндо не может быть более осчастливлен, он так же достоин Нигеллы, как она его. Нигелла так прекрасна, так бела как снег, ее уста и щеки словно розы, что в полном цвету. Прекрасный союз, чего тебе больше желать.

Лауриндо (в сторону): Как насмешливо она говорит

Дамон (Эльпине): Так тебе не нравится Эргасто?

Эльпина: Это невозможно! Мое сердце поклоняется только Лауриндо!

Дамон: Ну ладно, пусть он будет твоим.

Эргасто: Что? Против моей воли?

Дамон (потихоньку Эргасто): Таким способом я уведу Лауриндо от Миртилле. А если тебе Эльпины не будет хватать, то шкура Калисте не менее удобна для поцелуев.

Явление 4

Те же и Тирсис

№ 7. Речитатив

Тирсис: Что за авантюра?

Дамон: Смотри-ка, она уже тут.

№ 8. Ария ТИРСИСА

Если ты ждал от моего сердца утешения твоих любовных страданий, то ты сильно просчитался.

Кто горит не только мною, имеет двух возлюбленных, тот ко мне и не являйся.

№ 9. Речитатив

Дамон: Ты не знаешь последних новостей, поэтому слушай, что говорит Дамон. Моей рукой будут даны в супруги Эргасто тебе, Миртилла мне, а Лауриндо Эльпине.

Лауриндо: Ты с Миртиллою? (*В сторону*) Ах, как мало проку от моей ярости. (*Хочет броситься на Дамона, но остановлен Тирсисом*). Варвар!

Тирсис: Лауриндо, стой! Приходит вечер, а ты знаешь, что это время посвящено Диане, так давай покажем свою верность долгу ей и станем молчать о любви.

Явление 5

Те же и Миртилла

№ 10. Речитатив

Дамон: Как? Диана? А кто это?

Миртилла (передразнивает): Как? Диана? А кто это? Ты, выродец, видишь ее перед собой, стоит ей моргнуть, и по ее мановению ты обратишься в пепел. Как? И вы, нимфы, здесь? Что вы тут делаете? И это называется служить мне? Как вы осмеливаетесь говорить с этой дрянью?

Лауриндо (в сторону): Бедняжка!

Тирсис (в сторону): Что за странная судьба!

Эльпина (в сторону): Она пришла вовремя.

Эргасто (в сторону): Благодаря ей я свободен.

Дамон: Вы сводите меня с ума, прекрасные взоры! Мое нутро все наполнено пламенем.

№ 11. Ария ДАМОНА

Погаси мой огонь, иначе я сгорю, миленькое сокровище, счастьеце!

Останови трепет жаркого языка, потуши искры в печени и легких, как можно скорее спаси меня! Пламя уже выбивается наружу!

№ 12. Речитатив

Миртилла: Как смеешь, дерзкий, без всякого почтения! Актеон, предатель, прочь! Ай-яй-яй, Мелампо, Ахиллес, Гектор, у-лю-лю (*дразнит*). Если это чудовище нападет, разбейте ему загривок! Превратите его в котлету, разорвите его сердце на тысячу с лишним кусков!

№ 13 = № 11 DA CAPO DO TAKTA 17

№ 14. Ария Миртииллы

Ты дерзкий предатель, кто позволил тебе так говорить! Ты дерзкий предатель, я буду мстить! Мой гнев превратит тебя в чудовище.
Превратись в сову! (*В сторону*) Как бы не засмеяться. Что же мне делать... (*Дамону*) Или стань драконом! Ах нет, останься как был, в таком виде ты хуже дракона! Во что бы тебя еще превратить? Ни одно чудовище на земле не может быть хуже тебя.

№ 15. Речитатив

Дамон: Я готов только ради тебя превратиться в удода. Но твой гнев меня не напугает. Лауриндо, вперед, обними Эльпину, а ты, Эргасто, можешь воспользоваться Калисте. После этого я силой... но тихо...

Тирсис (в сторону): О звезды! О небо! Куда я попал!

Дамон: Эльпина! Как, ты не слушаешься?

Миртилла: Вы знаете, что я Люцина, поэтому ваша обязанность — устроить мне празднество вступления в супружество как богине. (*Эльпине и Эргасто*). Филена, дай мне руку, а ты, Купидон, женись на ней.

Эргасто: О сладостный союз!

Эльпина: Этот союз не по вкусу моим желаниям.

Миртилла: Я знаю, ты желала бы, чтобы этот вот стал вязом, а твоя грудь виноградной лозой? Но так не получится. Уступи место Диане.

Эргасто: Что ты думаешь, жизнь моя?

Эльпина: Я думаю вот что. Безумие Миртииллы не дает тебе шанса завладеть мною.

Эргасто: Но ты ведь дала мне верный залог.

Эльпина: Какой же?

Эргасто: Твою прекрасную руку.

Эльпина: Ты взял у меня руку, но не сердце, а его ты не получишь.

№ 16. Ария Эльпины

(*Лауриндо*). Меня не воспламенит никакой взгляд, падающий не из твоих очей. Я с искренней радостью возложу на себя оковы твоей тирании — свидетельства моей вечной верности, их благоговейно целуя, как образец мирской добродетели.

Явление 6

Миртилла, Лауриндо, Тирсис, Дамон, Эргасто

№ 17. Речитатив

Миртилла (Эргасто): Что ты тут стоишь? Оставайся рядом со своей Психеей и склони ее упрямство к колебаниям.

Дамон: Прекрасный похититель моего сердца!

Миртилла: Противный сатир, удались от меня! (*В сторону*) Мне нужно стоять здесь поблизости. Не должен ли он наконец скрыться с моих глаз?

Дамон: Я горю ярким пламенем, как колесная мазь и сухая солома. (*Эргасто*) Мой друг, оставайся со своей невестой, нужно решить кой-какие важные вещи, которые к тебе не имеют отношения.

Лауриндо (Эргасто): Так следуй за ней, чего ты ждешь.

Тирсис: Иди же, обними свою радость.

Эргасто: Я иду. И, если мое счастье в любви сравнится с моей верностью, то я клянусь, что ничто не сможет быть совершеннее.

№ 18. Ария Эргасто

Я буду отныне предоставлен сам себе в ожидании моего счастья.

Небо защитит мою верность, и после долгих бурь и несчастий тем слаще будет покой.

Явление 7

Дамон, Тирсис, Лауриндо, несколько поодаль Миртилла

№ 19. РЕЧИТАТИВ

Дамон: Лауриндо, клянись в вечной верности Калисте.

Лауриндо (в сторону): О, как ты заблуждаешься! (*Дамону*). Добро, будь по-твоему, я клянусь всегда быть ей верным.

Дамон: Вы должны при этом дать друг другу руки.

Лауриндо: Да, прекраснейшая, вот моя рука.

Тирсис (в сторону): Я помогу обману.

Дамон: Хе-хе, теперь Миртилла моя.

Лауриндо: Нет, никогда Лауриндо этого не допустит. Да не свершится недоброе с моей богиней.

Дамон: Дерзкий! Как! Это тебе не удастся, за это твоя голова слетит с туловища.

Миртилла: Стой! Разве ты не видишь, что Цинтия к тебе близко? А что делает здесь Калисте? Я думала, ты обязана мне службой.

Дамон: Твою тарабарщину я не понимаю. А между тем твое счастье в моей благосклонности. (*Лауриндо*). Решайся сей же момент отдать Миртилле мне, иначе я тебе сверну шею.

Миртилла: Ах, Харон, нет! Ах, пощади его, Прозерпина этого жаждет. Поэтому прошу тебя, отпусти его с миром в Елисейские поля.

Дамон: Из-за твоей «любезности» моя любовь должна поститься! Однако я не дам ей больше отдыхать и возьму ее силой. (*Сатирам*). Вы оставайтесь на посту и следите за девушкой. (*Лауриндо*). А ты, кто отваживаешься ее у меня отнять, не избежишь моей мести. (*Уходит*).

№ 20. АРИЯ МИРТИЛЛЫ

Кто видел мое сердце? Оно потерялось. Кто покажет мне место, где оно схоронилось? Но надежда говорит мне: оно в хороших руках.

Отправляйтесь, мысли, отправляйтесь, потребуйте плату за любовь, сердце за сердце. Но оно у меня уже есть, и у меня его уже не отнять.

Явление 8.

Миртилла, Тирсис, Лауриндо и несколько сатиров

№ 21. РЕЧИТАТИВ

Лауриндо: Скорее я расстанусь с жизнью, чем с возлюбленной.

Тирсис: Хвалю твое решение. Но кое-что тут можно обжаловать. В своем безумии она не в силах оценить твою верность по достоинству.

Миртилла (в сторону): Посмотрим-ка, не могу ли я открыть ему большее. (*Тирсису*). Эвридика, иди туда и намекни Алкиду: мне известно, что он доселе для своей безопасности носил наряд Эола.

Тирсис (в сторону): Кажется, она говорит обо мне.

Миртилла (Лауриндо): А ты, Орфей, отправляйся к тому лавру и скажи ему, что он теперь все время должен зеленеть и что наконец-то он получит возможность наклоняться ветвями над своей любимой миртой.

Лауриндо: Приятный приказ, любезное безумство. Ах, только бы Дамон не поборол ее верность.

Миртилла: Иди сюда, Мельпомена, играй на струнах, а я буду петь, чтобы развеселить этих печальников.

№ 22. ТЕРЦЕТ

Миртилла: Почему ты не хочешь надеяться?

Тирсис: Надейся.

Лауриндо: Ах, если б я не боялся.

Миртилла: Чего ты боишься?

Лауриндо: Потерять тебя.

Тирсис: Как такое может случиться?

Лауриндо: Этого можно добиться принуждением.

Миртилла: Не смей меня, я же говорю: нет.

Тирсис: Я верю: нет, нет, нет.

Лауриндо: Разве мне не стоит опасаться...?

Тирсис: Мечет ли она молнии...

Лауриндо: ...они прекрасны.

Миртилла: Жгу ли я жаром...

Лауриндо: ...он остынет.

Тирсис: Пошлет ли она молнии, палит ли огнем...

Тирсис, Миртилла: ...все попытки святотатца разобьются в прах.

Лауриндо: Ах, из-за этого я весь сжимаюсь от страха и ужаса.

Явление 9

Долина с жилищем отшельника. Хиппо с собакой (Мелампо) и сетями

№ 23. Речитатив

Хиппо: Фас, Мелампо, ищи! Заяц, заяц! Он же был у тебя перед самым носом! Ничего мне больше здесь не поймать, все выловлено и пусто. К тому же тут кустарник, где особо не разгонишься. Но если б здесь не было так колко, то все, кому не лень, охотились бы. Кому охота быть зайцем? Но тихо, что тут виднеется? Не поймаем ли мы тут зверя в длиннохвостой шкуре? Глянь-ка, как он крадется. Этот паренёк ловко вынюхивает и подстерегает крестьянских кур.

Появляется великан

С добрым утром, лис! Привет! Это великанский дедушка. Нет-нет-нет, не тебя я искал, я только слуга своего господина.

Появляются другие лесные призраки, чтобы прогнать Хиппо

Что вы на меня все нападаете! Горе! Кажется, придется мне здесь продать мою шкуру. Пошли, пудель, бежим отсюда.

№ 24. Симфония

Явление 10

Дамон, Нигелла, Хиппо

Речитатив

Хиппо: Ну что, ушли они? Это был жуткий зверь, сволочь медная, лудильщик! Мне до сих пор страшно, я не в силах об этом думать!

Дамон: Прочь, сорняк, катись отсюда!

Хиппо: Не меня ли он имеет в виду?

Нигелла: Помолчи-ка с этими разговорами!

Дамон: У тебя есть корзинка, иди к тому, кому ты нужна!

Хиппо: Ай-яй-яй! Здесь кое-что раздаривают! Скоро у меня самого появится аппетит.

Нигелла: Подумай, что ты мелешь!

Дамон: Я уже подумал и говорю еще раз — ты мне не нужна.

Хиппо (в сторону): Это звучит с великолепной ясностью.

Нигелла: А что с Миртилой?

Дамон: Да, она моя невеста.

Нигелла: И даже от Нигеллы ты этого не скрываешь?

Дамон: Что ты болтаешь! Все останется как есть.

Хиппо (в сторону): Сомневаюсь я, чтобы эта травка выросла для него.

Нигелла: Погляди, как я плачу!

Дамон: Да, реви-реви, у меня сердце из камня.

Нигелла: Погляди, как я смеюсь!

Хиппо: Ты это делаешь, как все бабы. У каждой бабы смех и слезы засунуты в один мешок.

Дамон: Хоть плачь, хоть смейся, результатом будет только то, что я тебе уже сказал.

Нигелла: Я смеюсь над твоей глупостью, а плачу потому, что ты меня обманул. Между тем ты ничьим больше не можешь быть. Ведь ты же мой.

Дамон: Это все вранье.

Хиппо: Как далеко нынче зашла вежливость.

Нигелла: Об этом я и толкую.

Дамон: Кому ты нужна с твоим хрюканьем? Я сыт по горло твоими разговорами.

Хиппо: Ну и правильно, иначе она слишком распалит мозги.

Нигелла: Ну, тогда я уйду, и если случится такое, что какая-нибудь нимфа тебя полюбит как жениха, то пусть тебе простятся все твои грехи. Но эта опасность тебе не грозит.

№ 25. Ария НИГЕЛЛЫ

Влюбленный червяк, только не хватало тебе привесить к твоим рукам еще и цепи дурака.

Вели поменять свое лицо на новое, чтоб тебя можно было полюбить.

№ 26. РЕЧИТАТИВ

Дамон: Ты, королева обезьян, посмотри сначала на себя.

Явление 11

Дамон, Хиппо с сатирами, потом Лауриндо

№ 27. РЕЧИТАТИВ

Дамон: Однако я не вижу здесь Лауриндо. (*Хиппо*). Верный слуга, пойди и приведи его сюда, он должен передать мне Миртилу.

Хиппо: Тут вы ухватили эту штучку за самое существенное место.

Лауриндо: Каково твое желание?

Дамон: Я хочу получить Миртилу, причем именно от тебя.

Лауриндо: От меня? По моей воле этого никогда не случится, ты никогда не увидишь меня неверным Миртилле.

Дамон: Не хочешь добром – придется силой. Ну-ка, привяжите предателя.

Хиппо: Ах, не делайте из меня живодера. Мне кажется, было бы полезнее для вашего здоровья, если б вы это сделали сами.

Сатиры привязывают Лауриндо к дереву.

Лауриндо: Лучше умереть верным, чем жить неверным.

Дамон: Тогда поклянись мне, что отдашься ей навечно. Если нет, тогда я кулаком переверну сердце в твоей груди.

Хиппо: Пожалуй, так получится научить.

Лауриндо: Ты можешь вырвать из моей груди сердце, но не чистую любовь.

Дамон: Что означает эта борьба с тенью? Короче, ты должен мне. Я тебе подарю еще несколько минут, чтоб ты мог одуматься. Или окончится твоя любовь, или твоя жизнь. (*Сатирам*). Не выпускайте его из рук.

№ 28. Ария ЛАУРИНДО

О да, я умру с удовольствием, ибо моя любовь мне самому разбивает сердце.

И тогда, когда закроются мои глаза, у моей могилы скажут: умер Лауриндо, но не его верность.

Явление 12

Лауриндо, Миртилла в мужской одежде с несколькими вооруженными пастухами, Хиппо с беглыми сатирами

№ 29. РЕЧИТАТИВ

Миртилла: О боги, что я вижу!

Лауриндо: Миртилла, приди, ах, приди и спаси меня!

Миртилла: О Амур, помоги мне! Друзья, на помощь, ниспровергните этих тигров!

Хиппо: Ой-ей, что же теперь со мной будет! Господа, имейте сочувствие, я не могу видеть никакой крови.

Миртилла: Бейте, душийте, рубите!

Хиппо: Бегите!

Сатиры, частично побитые пастухами, ударяются в бегство.

Миртилла: Свершилось, ты свободен.

Лауриндо: Мое божество, благодаря тебе и с тобой вернулась ко мне жизнь. Но какой случай на мое счастье привел тебя сюда в чужой одежде?

Миртилла: Лауриндо, эта грудь... *(в сторону)* Но я же не одна. Что же, мне всегда будут мешать?

Лауриндо: Ты молчишь. Говори же!

Миртилла: Ты видишь перед собой Беллону, а так как теперь ярость циклопов штурмует небеса Венеры, она попросила меня о поддержке. Поэтому моя рука, как ты видел, пахнет кровью и убийством, и ими замаран ее трон.

Лауриндо (в сторону): Омраченное сознание. Мое сердце разбивается от горя *(хочет уйти)*.

Миртилла: Марс, оставайся со мной. Герои, сопровождайте меня. Вперед, помогайте нам бороться за любовь!

№ 30. АРИЯ МИРТИЛЛЫ

К мести, к мести, возбужденные герои! Вооружайте руки смертельным огнем! Насмехайтесь над угрожающими молниями врагов и просите небо защитить любовь, полные ревностности, усердия и мужества!

№ 31. ВЫХОД ФАВНОВ. ГАВОТ

№ 32. ЛУР

ДЕЙСТВИЕ 3

Явление 1

Купальня Дианы, обсаженная кипарисами. Эльпина, потом Эргасто

№ 1. АРИОЗО ЭЛЬПИНЫ

Тихая мука моих вздохов навевает на мою робкую душу дождь постоянных слез.

РЕЧИТАТИВ

Эргасто: Жизнь моя так одинока и так печальна!

Эльпина: Нечестивец! Ты отказываешь мне в покое, который мне могло бы дать одиночество.

Эргасто: И ты хочешь вечно быть жестокой? Узнай же, как верно любит мое сердце!

Эльпина: Кто же обвиняет в жестокости столь нежный пол?

Эргасто: Она живет только в тебе – ведь ты сама выбрала эту долю, которая для меня источник мучений, ибо я тебе ненавиствен.

Эльпина: Почему мою невозможность тебя полюбить ты зовешь ненавистью?

Эргасто: Не можешь любить? Ах, не говори этого.

Эльпина: А что же говорить?

Эргасто: Что ты не хочешь.

Эльпина: Я и не могу, и не хочу. В то время как вежливость Лауриндо мне сильно не нравится. (*Уходит*)

Явление 2

Эргасто, Дамон

№ 2. РЕЧИТАТИВ

Эргасто: Жестокая! Да, ты бежишь, но надежда моя остается. И она меня услышит, ибо ты глуха. А я буду тебя любить и почитать, пока мой дух гонит кровь по жилам.

№ 3. АРИОЗО ДАМОНА

Убийство, гром, град, молния! Разбушуйтесь, все стихии!
Разразитесь, тучи, ревом, шумом и грохотом! Рушьте стены и дома, разбивайте все вокруг с огнем, дымом и паром, в руины и прах! Наполняйте Аркадию кровью и трупами, ибо для поношения, которое мне тут нанесли, никакая ярость и месть не будут слишком велики!

№ 4. РЕЧИТАТИВ

Эргасто: Откуда твои ярость и негодование?

Дамон: Что-о-о? Кто смеет дать Лауриндо его проклятую жизнь вместо определенной ему смерти? Кто затоптал моих сатиров в песок, кто настроил красавиц против меня, пробудил в них гнев и ненависть? Предатель — кто он? Кто, кроме вас? Так вы мне за это заплатите жизнью и кровью.

Эргасто (в сторону): О небо, как это обнаружилось?

Явление 3

Дамон, Эргасто, Миртилла, Лауриндо

№ 5. РЕЧИТАТИВ

Миртилла: Что такое? Ты еще жив? Как? Вакх, Атлас, Леда, о прекрасный лик! При виде столь волшебных взоров я утоплю гнев в моей груди.

Лауриндо (в сторону): Я должен прийти ей на помощь.

Миртилла: Ты мне не отвечаешь? Ах, приди со мной на высоты Пинда (*берет Дамона за руку*).

Дамон: Ах, ручка мягкая, как масло. Миртилла – да, пойдём.

Миртилла: Миртилла, бедняжка, уже...

Дамон: Что?

Миртилла: Уже давно...

Дамон: Оставим это.

Миртилла: Я уже забыла.

Лауриндо (в сторону): Ее помутившийся рассудок порождает путанные речи.

Миртилла: Увы, увy, я ранена.

Дамон: Ранена?

Миртилла: Ах, какая боль!

Дамон: Где же?

Миртилла: В моем сердце. Предатель, ты должен это знать, ибо ты сам вырвал его из моей груди.

№ 6. АРИЯ ДАМОНА

Мое сердце вырвало у тебя твое сердце? Ах, не льстите, болтливые уста.

Если твое сердце предалось мне, то я могу жить надеждой, что оно ранено любовью ко мне.

№ 7. РЕЧИТАТИВ

Лауриндо: О боги, что мне приходится пережить!

Дамон: Как? Что? Кто тут вздыхает? (*Видит стоящего Лауриндо*) А, ты здесь, собака! Сейчас я тебе выдам остаток своими собственными руками.

Эргасто: Ах, прекраснейшая, поддержи его!

Миртилла: Стой, стой, разгневанный Пан! Что тебе сделала эта овечка? (*Не подпускает Дамона к Лауриндо*).

Дамон: Разве он не сделал меня перед тобой черным, как ворон? Кто погубил моих товарищей, предал тебя моей мести? Признайся, собака, открой это!

Эргасто (в сторону): Спаси же его, он в опасности.

Лауриндо: Миртилла меня освободила от моих уз, она разбила...

Миртилла: Я это уже знаю (*Дамону*). Ты Герион, ты пожил в трех телах, и два из них я уничтожила.

Дамон: Так в их смерти виноват Лауриндо. Но я ему подарю свою милость, если только смогу прижать тебя к себе, мое сокровище.

Миртилла (в сторону): О небо! Я должна притворяться, чтобы одолеть злодея.

Дамон: Ну как? Хочешь? Скажи!

Лауриндо (в сторону): Неужели она настолько спятила?

Миртилла: Великий Юпитер хочет любить Данаю.

Дамон: Великий Юпитер, верный тебе, хочет, чтобы Миртилла сегодня была женщиной Юноны.

Лауриндо: Ах, неужели ты меня так опечалишь!

Миртилла: Могу ли я, будучи Семелой, ненавидеть Юпитера? Нет, скорее я предам свое сердце огню. И мой пепел назовут счастливым, если я смогу им воспламенить бога.

Дамон: Под властью ее слов смеется сердце в моем теле.

Лауриндо (в сторону): До чего довело ее безумие!

Эргасто (в сторону): Надеюсь, эта хитрость нам удастся.

Миртилла: Ах, как мне трудно притворяться!

Явление 4

Нигелла, те же, Хиппо, вслед за которым несколько пастухов несут сундук

№ 8. РЕЧИТАТИВ

Нигелла: Назад, остановитесь здесь, я не хочу подходить к нему ближе.

Хиппо: Ладно, милостивая госпожа, ваша воля для меня закон. Эй, парень, сиди-ка в ящике тихо.

№ 9. АРИЯ МИРТИЛЛЫ

Зажигай же свечи любви, одну за другой, в моем сердце влюбленными взглядами.

Семела следует за твоей любовью, потому что ее сердце не может противостоять домогательствам Юпитера.

№ 10. РЕЧИТАТИВ

Нигелла: Что я вижу! Что я слышу!

Лауриндо: Боль разрастается и разрастается в моей душе.

Дамон (в сторону): Эта дура снова собирается мне помешать? (*Нигелле*). И чего же ты хочешь?

Нигелла: Тебя самого и разрушения этого союза.

Дамон: Иди прочь, безумная, у тебя разум помутился.

Нигелла: Нимфы и сатиры, слушайте! Вот этому заказано вступать в союз, потому что он женат на мне, так что его новая связь будет незаконной.

Лауриндо (в сторону): На мое счастье она появилась.

Эргасто (Миртилле): Пусть это послужит сигналом к твоей атаке.

Дамон: Агунья, убирайся!

Хиппо: Кажись, тут скоро жареным запахнет. Все дело выплыло наружу.

Нигелла: Да, у меня нет недостатка в свидетелях, и вся твоя шайка может ими быть.

Дамон: Кто? Что? Да неужели! Посмотри-ка, как они чудненько помалкивают!

Нигелла: Несмотря на это, быстренько открыли... (*Хиппо открывает ящик, из которого вылезает маленький сатир*).

Хиппо: Вылезай, маленький плясун.

Дамон (в сторону): О горе, что затеяло мое чудище! Теперь вряд ли мне удастся насладиться любезной.

Хиппо: Ну, наконец попали в яблочко.

Нигелла: Сынка своего узнаешь? Что ж замолчал?

Хиппо: Теперь вам достаточно? По мне, так это доказательство, да еще с руками и ногами.

Хор пастухов: Запутанное дельце!

Нигелла: Иди-ка, Палес, посмотри, твой ли отец там стоит! Последи, к кому он идет. (*Ребенок бежит к Дамону*).

Дамон: Брысь, шельма! Ты не от меня!

Миртилла: Неужели ты оттолкнешь от себя Амура? Ведь это же Купидон, и я его буду защищать. (*В сторону*). Может быть, он мне и пригодится.

Нигелла: Ты отказываешься от своей плоти и крови?

Лауриндо, Эргасто: Подумай, ведь даже тигр такого никогда не делает!

Дамон: Что, это отродье я должен признать ребенком?

Нигелла: А ты можешь указать кого-нибудь другого в качестве отца?

Дамон: Молчи. Уберись с моих глаз! А если нет, то я тебе миллионами...

Хиппо: ...миллионами колотушек отплачу.

Нигелла: А я тебе порежу рожу.

Миртилла (Нигелле): Стой. Твои речи напрасны.

Дамон: Приди, приди, божество моей жизни. Приди, дай мне быть петухом в твоей корзине.

Нигелла (подходит к Дамону), Лауриндо (подходит к Миртилле): Это невозможно! Я на это не пойду.

Миртилла: Лауриндо!

Лауриндо: Я?

Миртилла: Мой Амур! Пойдем, проводи меня. (*Берет маленького сатира за руку, делает знак Лауриндо следовать за ней*).

Дамон (Нигелле): Убирайся! Если ты еще будешь мне мешать, то тебя поджидает вот этот кинжал.

Нигелла: О фурии, помогите мне отомстить предателю.

Эргасто (в сторону): Ему следует сломать шею в нужный момент.

Явление 5

№ 11. Речитатив Хиппо

Вот уж миленькое проклятье! А иначе как же, иначе блеску не будет. Это, по нынешним временам, главное геройство: когда ложь и проклятия летят изrogаного рта как плесневелый хлеб, а глупый свет думает, будто таким манером можно снискать у людей почет и уважение.

№ 12. Ария Хиппо

На хвастуна нынче смотрят как на пожирателя железа и на величайшего героя. Кто длинным ножом делает хорошенькие надрезы – ха, тот и герой. Кто может наврать целый короб колотушек, пинков, тычков, побоев, ран, переломов шеи, – тот самый смелый человек.

№ 13. РЕЧИТАТИВ ХИППО

Однако пора мне к Бахусу в гости, потому что я не в силах долго поститься. Что за черт стоит у меня тут на дороге? (*Спотыкается и падает на сундук*). Глянь-ка, да это мой сундук для редкостей. Господа, кому охота? тот пусть и заглянет внутрь. И он увидит там счастье своей любви. Я возьму за это совсем небольшую плату. (*Открывает сундук, и оттуда вылезает несколько веселых масок*). Проклятье! Эй, что это значит? Ну-ну, когда ж вы наконец все вылезете? Если я не закрою крышку, вас оттуда появится целая банда.

№ 14. ВЫХОД КОМИЧЕСКИХ МАСОК. КОМИЧЕСКАЯ ЧАКОНА

№ 15. NIAIS¹**Явление 6**

Миртилла, потом Эльпина

№ 16. РЕЧИТАТИВ

Миртилла: Усталые ноги, остановитесь! Или вы хотите, как мое сердце, все время блуждать? Несчастливая Миртилла, для чего тебя выбрало небо? Лауриндо, жизнь моя, любовь моя, терпит из-за меня новые мучения, потому что он считает меня безумной и неверной, и его горе увеличивает также то, что я не могу открыть ему свое сердце.

Эльпина: Что я слышу? Ее безумие притворно?

Миртилла: Добро же, я придумала выход. Кора этого дерева будет моим глашатаяем. (*Пишет на дереве*).

Эльпина: Неужели ты хочешь найти Лауриндо еще более нечувствительным к тебе, чем это дерево? Она пишет; мои глаза так и тянет посмотреть, что.

Миртилла: Готово. По этой надписи он узнает правду о моем состоянии. (*Уходит*).

Эльпина (читает): Прочь эту надпись, здесь будет кое-что другое, и, может быть, оно принесет мне счастье в любви.

№ 17. АРИЯ МИРТИЛЛЫ

Склонитесь же звезды ко мне, омраченной, и подарите любимому вечную верность.

Если судьба сомкнула мне уста, и я не могу пожаловаться на свои горести, то вы вместо меня побудите его сердце донести до его рассудка, что он — единственное утешение моей души. Что он — единственное утешение моей тоски.

Явление 7

Лауриндо, Миртилла, Дамон, затем Тирсис

№ 18. РЕЧИТАТИВ

Лауриндо (в сторону): Гляди-ка, неужели я так близко к неверной!

Миртилла (в сторону): Неужели это мой Лауриндо?

Лауриндо (в сторону): Не попробовать ли мне тронуть ее просьбами?

№ 19. АРИЯ ЛАУРИНДО

Не разбивай моего сердца, возлюбленная красавица, слишком быстрым отказом от меня.

¹ Niais в буквальном переводе с французского — глупец, дурак. В партитуре имеется примечание на немецком к этому инструментальному номеру: «Некто, притворяющийся дураком для собственной выгоды».

Помутившийся рассудок, одумайся, внемли моим слезам, подумай, кому ты причиняешь боль.

№ 20. РЕЧИТАТИВ

Миртилла: Лауриндо, не думай, что мое без...

Дамон: Прочь, прочь! (*Увидев Лауриндо стоящим рядом с Миртиллой, отталкивает его*). Что ты себе позволяешь?

Миртилла: Позволь Гименею остаться со мной, ведь он готовит свадебное торжество для Юноны.

Лауриндо (в сторону): Проклятые фантазии!

Дамон (в сторону, одновременно): Прекрасные фантазии!

Тирсис (в сторону): О небо, не слишком ли далеко ты завело ее в ее безумии?

Миртилла: Мой Юпитер, приди, поднимись со мной на звездный полюс зажечь свадебные факелы.

Дамон: Пойдем, только ты вперед, а я за тобой.

Лауриндо: Так ты, жестокая, скрываешься из глаз и оставляешь меня без ответа?

Миртилла: На том дереве ты найдешь ответ.

Явление 8

Лауриндо, Тирсис, Дамон

№ 21. РЕЧИТАТИВ

Лауриндо (ходит под деревьями в глубокой задумчивости. В сторону): На той коре найдешь ты мой ответ. Что за загадку загадывает мне изменница?

Дамон (Тирсису): Возлюбленное дитя, приди для положенного наслаждения.

Тирсис: Возлюбленное дитя? Ты осмеливаешься в безумии утверждать, уверять меня, что меня любит твое сердце, которое ты лживо отдал Миртилле?

Дамон: Ну-ну, глупышка, если я тебя чем-то и обидел, то все же в моей груди я тебя поставлю выше.

№ 22. АРИЯ ТИРСИСА

Ты любишь меня половинкой сердца, а неверен мне полностью.

Обуздай свои вожеления и знай, что разделенная любовь – это разделное наслаждение [игра слов: можно понять и как «половинная любовь – уполовиненное наслаждение»].

№ 23. РЕЧИТАТИВ

Лауриндо: Я вижу надпись. Посмотрим-ка, что в ней. «Лауриндо...». О, она обращена ко мне. «Лауриндо, поскольку мое сердце отказывается от твоей верности, приходи вечером потихоньку туда, где к празднику Бахуса строится новый храм. Там ты кое-что услышишь, там тебя ждет Миртилла». О жестокая! Но иди, Лауриндо, поцелуй прекрасные уста, неверную руку, несущие тебе смерть.

Явление 9

Дамон, Тирсис, Эргасто

№ 24. РЕЧИТАТИВ

Дамон: Так ты капризничаешь как погода из-за того, что я не могу не любить Миртиллу и не могу ненавидеть тебя?

Тирсис: Это-то меня и огорчает.

Дамон: Разве Дамон не так же хорош, как иных двое? И ты думаешь, что меня слишком мало, чтобы поцеловать Миртиллу и тебя с одинаковой силой?

Тирсис: Совершенная любовь не хочет знать о дележке.

Дамон: Этому тебя научила госпожа мамаша твоей бабушки. Свинья собачья, кто на это поведется. Короче, ты уже не отвертишься и добровольно пообещаешь мне твою благосклонность.

Эргасто (в сторону): Да, низвержение и смерть я могу тебе пообещать.

Тирсис (в сторону): Какое плохое начало моего замысла!

№ 25. Ария ДАМОНА

Поклоняться многим красавицам — вот что стоит усилий. Непостоянство и перемены щекочут до жути, они необычайно приятны.

Солнце шутит со множеством звезд, у него-то мы и должны учиться любви и не привязываться крепко к чему-то одному.

№ 26. РЕЧИТАТИВ

Дамон (Эргасто): Мой приказ выполнен?

Эргасто: Все приготовлено к началу праздника Бахуса.

Дамон (Тирсису): Тогда отправляйся туда. Вот удовольствие будет видеть тебя там рядом с Миртилла (уходит).

Тирсис, Эргасто: Да-да, закат уже поджидает тебя в предназначенном саду.

Явление 10

Приятное ровное место на горе с виноградниками, с аллеей, образованной поднятыми виноградными лозами. Ночь

Лауриндо, Эльпина, притворяющаяся спящей и неузнанная Лауриндо, после этого Миртилла и Эргасто

№ 27. Ария ЛАУРИНДО

Я ищу мою жизнь, любовь и — ах! — возможно, мою смерть.

№ 28. РЕЧИТАТИВ

Лауриндо: Миртилла захотела, чтоб я пришел сюда, и письменно пригласила меня для принятия смерти. Однако я не вижу никого, кто бы это совершил.

Миртилла (Эргасто): Ты приготовил? Ты это сделал?

Эргасто: Это должно случиться здесь. Теперь подмешай его в вино. Ты сама удивишься, как оно подействует.

Лауриндо (в сторону): Здесь кто-то шевелится, но темнота мешает мне увидеть, кто это.

Миртилла: В нужное время я сумею его использовать, но сейчас оставь меня одну.

Лауриндо (в сторону): Вот она. Да.

Миртилла: Лауриндо не сможет больше называть меня неверной, потому что он узнает...

Лауриндо (на коленях перед Эльпиной): О прекраснейшая!

Миртилла: Как? Кто говорит?

Лауриндо (в сторону): Она спит, и я не хочу ее будить.

Миртилла (в сторону): Глаза мои, что я вижу! Лауриндо — да, это он — на коленях перед какой-то спящей. О боги, это Эльпина! Теперь я вижу, что была обманута.

Лауриндо: О мягкая лебяжья ручка! Ах, если бы получить от тебя такой знак благосклонности, как нежное пожатие, тогда, когда ты бодрствуешь!

Миртилла: Ах, изменник! Что мне открывается!

№ 29. ДУЭТ

Лауриндо: О черные зрачки прекрасных глаз! Если бы вы только захотели в тяжком горе (плачет) быть могилой для моей тоски.

Миртилла: Он клялся мне, и вот что значит постоянство! Ах, неверный, неужели

небо такое позволило. Мои радости закатились вместе с твоей верностью, о предатель, лжец.

Лауриндо: Неужели ваши розы, любимые щеки, станут вечерней зарей моей надежды, светом угасания моих радостей.

Миртилла: О небо, и я позволю этому случиться!

Лауриндо: Ну что ж, я соберу свою смерть с этих прекрасных губ.

Миртилла: Если бы ты выпил с этих губ яд и смерть! Ах предатель, я не хочу больше это видеть (*уходит*).

Явление 11

Лауриндо, Эльпина (притворяется просыпающейся от глубокого сна)

№ 30. РЕЧИТАТИВ

Эльпина: Кто нарушает мой покой?

Лауриндо: О боги! Что тут происходит?

Эльпина (ариозо): О черные зрачки прекрасных глаз! Если бы вы захотели, вы бы стали могилой моей тоски! О черные зрачки прекрасных глаз!

Лауриндо: Я сошел с ума или мне приснилось? Миртилла превратилась в Эльпину?

Эльпина: Не обратило ли дурное состояние Миртиллы твое давно любимое мною сердце ко мне, о возлюбленный?

Лауриндо: Мое сердце? О нет, не обманывай себя, это не принесет тебе добра.

Эльпина: Зачем ты притворяешься? Ведь тогда, когда ты думал, что я в глубоком сне, я же чувствовала, как любовь ко мне шевельнулась в твоей груди.

Лауриндо: Я раскаиваюсь в своем заблуждении. Я думал, что говорю не с тобой, а с Миртиллой.

Эльпина: Предатель! Отверженная любовь отомстит твоей лживости.

Лауриндо: Твои угрозы меня только смешат и совершенно не беспокоят.

№ 31. АРИЯ ЭЛЬПИНЫ

Смейся же, тигриное сердце! Насмехайся над моим горем!

Я уверена, что судьба в уплату за коварство напоит тебя горькими слезами.

Смейся же, тигриное сердце! Твоя боль, твое горе в грядущие дни вызовут у меня только насмешливый хохот.

Явление 12

Освещенный храм Бахуса. Дамон, Миртилла, Тирсис, Эльпина. Эргасто, Лауриндо, Нигелла, Хиппо со свитой вакхантов и сатиров

№ 32. ХОР

Откликайтесь, горы, на крики радости, удваивайте ликование, умножайте веселье! Звучите, звените!

Радостные сердца, веселите души игрой и пением, танцами и шутками, прогоняйте горе из груди!

№ 33. ГАВОТ. Выход пастухов. Все садятся за расставленные столы.

№ 34. РЕЧИТАТИВ

Дамон: Хорошо, хорошо, веселые души! Посвятим веселью всю ночь, выбранную для праздника, во славу Амура, к высшей чести Бахуса.

Эльпина: Пусть слава этой ночи разойдется во все земли.

Тирсис: Пусть уста и груди раскроются навстречу радости и веселью.

Дамон: Пусть вино повлечет за собой шутки и поцелуи.

Лауриндо (*в сторону*): Лишь я один стану оплакивать здесь мое несчастье.

Нигелла (*в сторону*): Для мести появилась здесь Нигелла!

Эргасто (*в сторону*): Миртилла, теперь время. Во всех чашах готов напиток, ко-

торый похитит разум у врагов. Иди, не медли!

Миртилла (в сторону): И пусть небо поможет нашей затее.

Дамон: Красавицы, за вечную верность в обещанной мне любви! О, какой огонь! О, какое влечение!

№ 35. ХОР

Амур царит в стольких душах, сколько может увидеть глаз и может показать небо.

Сладкий напиток стройных лоз, ты дашь нам усладу, которая оживит сердце и чувства.

Твоя рука зажжет тысячу сердец, обращенных к небу свечей для жертвы. Ты изгоняешь все страдания, ты владеешь нашими душами и восхищаешь наш дух.

№ 36. ГАВОТ. Выход охотников.

№ 37. РЕЧИТАТИВ

Дамон: О, какая радость! О, какое удовольствие! Красавицы, пора исполнять данное слово, дайте мне прижать грудь к груди и уста к уста. (*Миртилле*) Ты уклоняешься? Только один поцелуй!

Миртилла: Как? Поцелуй? О нет!

Дамон: Почему?

Миртилла: Твой рот еще горек от алоэ, поэтому я не могу поцеловать его с настоящей сладостью, как это пристало Венере. Но, если хочешь, ты можешь усладить его нектаром.

Дамон: По-моему, это отличная штука. Эй, наполняйте чаши, сегодня придется как следует окунуть нос [то же, что «промочить горло»].

Нигелла (в сторону): Моя месть и сейчас оставляет меня спокойной.

Миртилла: Посмотри на этот прекрасный напиток, как он играет красным!

Дамон: Калисте, за радостную любовь! О, какой огонь! О, какое желание!

Лауриндо: Миртилла, за твою жизнь и за мою смерть!

Миртилла: Стой!

Лауриндо: Почему?

Миртилла: Напиток тебе повредит.

Лауриндо: Только этого я и хочу.

Эльпина: И это на пользу мне.

Эргасто (в сторону): Прочь вино.

Миртилла (в сторону): Должна ли я сама освободить неверного от его наказания?

Тирсис: Мой Дамон, за твоё счастье.

Миртилла: Медея, назад!

Тирсис: Как же так?

Миртилла: Разве ты не видишь паука, который бежит по твоему кубку?

Дамон: За опасность! Дай мне еще. Влюбленные сестры, за вас! Да здравствуют мокрые братья!

№ 38. ХОР = da capo № 35, стих 2. Выход охотников, пастухов и одного пьяного сатира. Во время танцев некоторые сатиры без чувств падают на землю.

№ 39. ЧАКОНА

№ 40. РЕЧИТАТИВ

Дамон: О, какой огонь! О, какое вожделение! Калисте, приди, удовлетвори, люби! (*Падают*)

Хиппо: Эгей! Стой, Хиппо, стой, стой, стой! (*Тоже падает на кучу упавших*).

Явление 13

Лауриндо, Миртилла. Эргасто, Тирсис, Эльпина, Нигелла, пастухи, пьяные сатиры

№ 41. РЕЧИТАТИВ

Хор: О небо, чему мы свидетели!

Эргасто: Друзья, придите посмотрите – ваши враги у наших ног!

Миртилла: Так через мое ложное безумие чудовища поплатились за свои пороки.

Эргасто: Воспользуйтесь счастьем, которое вам дают боги, и освободите Аркадию от рабства и цепей врага!

Сатиры связывают.

Тирсис: О, возможно ли это! Небу угодно, чтобы я видел тебя, возлюбленная сестра, в добром здравии.

Миртилла: То, что я делала, было лишь притворством для моего и твоего блага.

Лауриндо: О нежданное счастье, жизнь моя, я обни...

Миртилла: Клятвопреступник, прочь!

Лауриндо: О небо! Я?

Миртилла: Ты что, меня не узнаешь? Ты, верно, думаешь, что я Эльпина, вокруг которой ты так увивался?

Лауриндо: Мой свет, ты заблуд...

Миртилла: Молчи, уйди, скройся с моих глаз.

Лауриндо: По крайней мере дай мне мою невинность...

Миртилла: Прочь!

Лауриндо: Одно словечко.

Миртилла: Я не слышу.

Лауриндо: Небо посылает мне все новые муки.

Эльпина: Миртилла, так как страна тебе обязана освобождением, а моя любовь не достигла своей цели, то я раскрою твое заблуждение. Надпись на дереве, обращенную к нему, я уничтожила, а вместо этого написала другую, которая и привела его на то место. А твое имя я использовала как подпись. Поскольку все то, что ты, вероятно, видела, было придумано мной, то изгони свой гнев. Я по своему великодушию оставляю его тебе и сумею обуздать мое горе терпением.

Эргасто: Могу ли я снова жить радостной надеждой? Ты дашь мне свое сердце в уплату за мою верность?

Эльпина: Твоя верность обязывает меня к благодарности, но не требуй моего сердца.

Эргасто: Твое сердце, ах, без которого я не могу жить!

Эльпина: Возьми мою руку и подожди, пока оно последует за ней.

Эргасто: И ее я с радостью поцелую.

Эльпина: Но зачем мне притворяться? Эргасто, сокровище мое, я твоя.

Эргасто: Клянусь быть тебе верным до гроба.

№ 42. КВАРТЕТ. Миртилла, Эльпина, Лауриндо, Эргасто

С восторгом я прижму тебя к своей груди.

Возьми меня под руку и дай мне поцеловать твои губы. Как счастлива, как довольна эта грудь!

Явление последнее

Просыпающиеся Дамон и Хиппо и те же

№ 43. РЕЧИТАТИВ

Дамон: Что? Как? И где я нахожусь? Связан? Я?

Миртилла: Предатель! Да, Миртилла говорит с тобой. Смотри, она больше не притворяется помешанной. Дождись нашей мести, чудовище, урод.

Дамон: Калисте, любимая невеста!

Тирсис: Молчи, глупец, я не Калисте. Взгляни – Тирсиса видят твои глаза, твоего врага, чьей смерти добивалась твоя ярость.

Дамон: Проклятое коварство! Кто скажет мне, что делать? Ах, Нигелла! Миленькая Нигелла!

Нигелла: Кто меня оттолкнул, того я не приму.

Хиппо: Ой-ей-ей! Что все это значит? Какой палач связал гостей?

Дамон: Неужели нельзя найти средство спасти меня? Мой верный друг, освободи меня от цепей!

Хиппо: Да мне бы, бедному воришке, самому спастись!

№ 44. Ария ДАМОНА

О грохочущие расселины, о дымящиеся бездны, о фурии, о духи, придите, придите, придите, освободите меня!

Принесите горящую серу, принесите огонь и пламя, и пылающие пожары, и уголь. Разорвите путы, расплавьте цепи, раскуйте оковы и помогите мне спастись! Спешите, спешите освободить меня!

№ 45. РЕЧИТАТИВ

Лауриндо: Твое неистовство тебе мало поможет!

Хиппо: Сколько мне еще сидеть на этой банной полке?

Дамон: О фурии, чего же вы требуете от меня?

Миртилла: Покончить с этим. Еще сегодня оставить Аркадию и никогда больше сюда не возвращаться. И свое решение должны вы клятвой подтвердить.

Дамон: Я из Аркадии? Нет, никогда.

Хиппо: Ах, оказаться бы дома.

Миртилла: Тогда клянись скорее, а если нет, то твой сын здесь, перед твоими глазами, утратит жизнь вместе с кровью. *(Заносит кинжал над маленьким сатиром)*

Дамон: Ах, стой! О, позор! Что мне делать?

Нигелла: Ну, теперь-то, бедный домашний петух, любовь заставит тебя успокоиться?

Дамон: Клянусь великим Паном оставить Аркадию навсегда и никогда в эту страну не возвращаться. Поскольку я не могу отрицать, что это мой сын, то я беру тебя, Нигелла, снова в жены.

Нигелла: Это для меня счастливый несчастный случай.

Эльпина: В подтверждение твоей верности, чтобы клятва была надежнее, у нас останется заложником твой сын.

Миртилла: А ты сей же момент собирайся в путь.

Дамон: О, так меня прогнать – какая насмешка!

Хиппо: Что до меня, то я уже взвалил свой узелок на спину.

№ 46. ХОР

Триумф, триумф! Счастливые души, ликуйте и любите радостно друг друга! Свобода превознесена, рабство повержено, наш мир снова зеленеет, ибо ум и любовь победили врагов.